

**ANÁLIS SOZIOILINGÜÍSTICO DE L'ARAGONÉS
EN A SUYA ZONA D'USO PREDOMINÁN:
RESULTATOS E PERSPEUTIBAS¹**

Antonio EITO MATEO*
Alejandro PARDOS CALVO**
Universidad de Zaragoza

RESUMEN En este artículo se analiza la realidad de la lengua aragonesa en su zona de uso predominante a partir del trabajo de campo llevado a cabo entre abril y agosto de 2023, cuando se realizaron aproximadamente mil encuestas y se visitaron más de sesenta municipios. El estudio, motivado por una revisión y una ampliación del informe dirigido por Francisco Llera en 2001, se basa en una adaptación de la *Enquesta d'usos de la llengua catalana*, que proporciona datos acerca de los usos lingüísticos de la población en los diferentes ámbitos y revela información de calidad sobre aspectos tan importantes como la conciencia lingüística o las percepciones y las actitudes de la población. El primer examen permite obtener conclusiones sólidas en cuanto a porcentaje de hablantes, situaciones de diglosia, uso por grupos de edad y vitalidad dialectal.

PALABRAS CLAVE Aragón. Lengua aragonesa. Encuesta sociolingüística. Usos lingüísticos.

ABSTRACT This article analyses the reality of the Aragonese language in its predominant usage area, based on fieldwork carried out between April and August 2023, including approximately 1000 surveys and visits to over 60 municipalities. The study, prompted by reviewing and expanding on the paper directed by Francisco Llera in 2001, was based on an adaptation of the *Enquesta d'usos de la llengua catalana*, which provided data on the language usage of the population in different areas and revealed quality information on such important aspects as their linguistic awareness, perceptions and attitudes. The first examination enables us to draw solid conclusions as to percentages of speakers, occurrences of diglossia, use by age groups, and dialect vitality.

KEYWORDS Aragon. Aragonese language. Sociolinguistics survey. Linguistic usages.

* antoni@unizar.es

** a.pardos@unizar.es

¹ Ponenzia presentata en a IX Trobada d'Estudios e Rechiras Arredol d'a Luenga Aragonesa e a suya Literatura (Uesca, 3-5 d'otubre de 2024).

RÉSUMÉ Cet article analyse la situation de la langue aragonaise dans sa zone d'usage prédominante à partir d'un travail de terrain mené entre avril et août 2023, au cours duquel environ un millier d'enquêtes ont été réalisées et plus de soixante communes ont été visitées. Cette étude, motivée par une révision et un élargissement du rapport dirigé par Francisco Llera en 2001, s'appuie sur une adaptation de *l'Enquesta d'usos de la llengua catalana*, qui fournit des données sur les usages linguistiques de la population dans différents domaines et révèle des informations de qualité sur des aspects aussi importants que la conscience linguistique ou les perceptions et les attitudes de la population. Cette première analyse permet de tirer des conclusions solides quant au pourcentage de locuteurs, aux situations de diglossie, à l'usage par tranche d'âge et à la vitalité dialectale.

MOTS CLÉS Aragón. Langue aragonaise. Enquête sociolinguistique. Usages linguistiques.

L'aragonés, luenga propia d'Aragón, se troba en una situagazi3n de vulnerabilitat cretica. Clasificata como *en grieu periglo* por a Unesco, o suyo empleo se ha reduzito progresibamén, muitas begatas estando relegato á zonas rurals e contestos d'emplego informals. Iste desplazamiento lingüístico en favor d'o castellano ha implicato una perda de funzionalidat en ambitos publics, asinas como una interrupci3n en a suya transmisi3n interchenerazi3n en gran parti d'o territorio aragonés. Á penar d'a suya condizi3n minoritaria, l'aragonés continua estando un componén cultural e lingüístico clau ta ras comunidaz en do se mantiene autibo, espezialmén en a zona d'uso predominant (ZUP), puestos en os que ra luenga ha tenito mayor prezencia istoricamén e en do encara conserba zierta bitalidat.

En o que pertoca á ra rechira soziolingüística, l'aragonés ye estato obcheto de dibersos estudios que han analizato ro suyo empleo e eboluzi3n. O *Estudio socio-lingüístico de las hablas del Alto Aragón* reyalizato por Llera (2001) identificó as prenzipsals dinamicas que afeutan á ista luenga. En as zagueras añadas, o pilotache d'a *Enquesta d'usos lingüístics de la poblaci3n de Catalunya (EULP)*, adautata á ra problematica aragonesa por Eito e Marcuello (2023), furnió una ferramienta metodolochica espezificata estudiar a situagazi3n d'a luenga en o suyo contesto istorico e cheografico. Iste instrumento, diseñato en orichen ta ebaluar o empleo d'o catalán, s'achustó á ras particularidaz de l'aragonés adibindo-bi bariabls relazionatas con os ambitos d'uso, as competencias lingüísticas e ra autitutaz enta ra luenga. A *EULP* adautata á l'aragonés s'alazeta en a esperenzia replegata en contestos similars, como ro catalán u ro gallego, asinas como en otros estudios anteriors desarrollatos en a Francha d'Aragón. Ista ferramienta replega informaci3n sobre as competencias lingüísticas d'os fablans (comprensi3n, produzi3n oral, leutura e escritura), os contestos en que s'emplega ra luenga (casa, treballo, relazi3ns sozials, Almenistrazi3n, entre otros) e ras autitutaz enta ro suyo empleo e preserbazi3n. Amás, encluye preguntas espezificas sobre a perzeuzi3n d'utilidat de l'aragonés, o suyo prestichio sozial e ras razons qu'esplanican o suyo aprendizache u ro suyo albandono.

En l'aplicazi3n reyalizata en 2023 a encuesta se dirichió á una muestra representatiba de mil dos presonas mayors de quinze años residents en a ZUP. O diseño d'o muestreyo paró cuenta de fautors como ra grandaria d'os monezipios, o chenero

u ra edá, guarenziando una distribución proporzional que reflexara ra dibersidá demografica d'a rechión, o que premitió obtener una ambiesta integral d'o estato de l'aragonés considerando tanto datos cuantitatibos como cualitatibos.

O presén análisis se desarrolla como parti d'o proyeuto *Análisis de las encuestas de uso de la lengua aragonesa en la zona de uso predominante y elaboración de informe sobre la evolución de su uso*, finanziaio por a catedra Johan Ferrández d'Heredia en 2023. Iste treballo s'inscribe en una tradiziún de rechiras endrezatas á ebaluar as dinamicas soziolingüísticas de l'aragonés e ras suyas posibilidaz de rebitalizaziún. En iste marco se destacan dos contribuzions clau: o *Estudio sociolingüístico de las hablas del Alto Aragón* de Llera (2001), que ofrexe un diagnostico inisial sobre ra distribución e ro empleo de l'aragonés, e ro pilotache d'a EUPL adautata á l'aragonés reyalizato en 2022, que ficó ros alavez metodolochicos ta ista rechira. Mientres que ro treballo de Llera (2001) se zentró en a perzeuziún e ro empleo de l'aragonés en zonas rurals espezificas, a encuesta de 2023 enampla ro suyo alcanze e analiza con mayor ficazio ras competencias lingüísticas e ras autituz enta ra luenga en un contesto de cambeo demografico e sozial.

A rechira establexe tres obchetibos prenzipals, estreitamén relazionatos con as dimensions soziolingüísticas que afeutan á l'aragonés en a ZUP: (1) ebaluar o libel de comprensión, fabla, leutura e escritura en aragonés, parando cuenta d'a edá, chenero e grandaria d'o monezipio; (2) analizar os contestos en que s'emplega ra luenga; (3) esaminar a perzeuziún sozial de l'aragonés, o suyo prestichio e ros fautors que condizianan o suyo aprendizache e ra suya transmisión interchenerazional.

Iste análisis furne un diagnostico autualizato que permite deteutar tendencias en a eboluziún d'a luenga e identificar as dembas en do cal interbenir e ebaluar o impauto d'as midas implementatas dende ra creyaziún d'a Direziún Cheneral de Política Lingüística (2015). Asinas mesmo, os resultatos obtenitos fazilitan a contimparanza con atras luengas minoritarias en contestos similars, contreyuyendo á ro desarrollo d'estrategias más eficazes ta ra planificaziún lingüística.

METODOLOCHÍA

En ista rechira se ha empregato una combinaziún de metodolochías cuantitativa e cualitativa (Corbetta, 2003; Morse e Chung, 20003; McKim, 2017) ta guarenziar o cumplimiento d'os obchetibos establitos. Se ha reyalizato un análisis documental (Clausó, 1993; Peña e Pirela, 2007) que ha contreyuyito tanto á concretar o muestreyo como ra triga de localidaz, e mil dos encuestas presenzials, rancando d'a encuesta adautata, que en a practica son estatas conbersas reyals (Pérez, 2005). Antimás de fer onra ta replegar informaziún, han premitito capir millor o empleo d'a luenga. Totas as entrebistas son estatas rechistratas, creyando asinas una gran base de datos que dimpués ha aduyato á que os datos sigan tratatos con o *software* estadistico *R* por a colla rechiradera.

TREBALLO DE CAMPO

Como s'esplanicaba antis, a encuesta emplegata en iste estudio s'alazeta en l'adautación que se fazió d'a EUPL. Ista estió achustata á ro contesto de l'aragonés meyán un pilotache que permitió adautar as preguntas á ras espefizidaz sozio-lingüísticas d'a ZUP. O cuestionario final s'alazetó en tres bloques tematicos prenzipals:

- Competenzias lingüísticas. O primer trestallo replega informazió deta-llata sobre as capazidaz d'os encuestatos ta comprender, charrar, leyer e escribir en aragonés. As preguntas son presentatas como una autoabaluazió, con una escala que clasifica ros libels de competencia dende *nulo dica muito alto*. Amás, s'adibieron preguntas espezificas ta esferenziar entre competencias autibas (fabla e escritura) e pasibas (comprensión e leutura), o que permite identificar os graus de conoximiento pendendo d'os contestos en que ros fablans interautúan con a luenga.
- Contestos d'uso. O segundo trestallo analiza ra frecuencia d'uso de l'aragonés en diferens ambitos d'a vida cutiana. Se b'incluyen preguntas sobre l'uso d'a luenga en casa, as relazións sozials, o treballo, l'Almenistración publica e otros espazios formals e informals. Tamién s'abordan as dinamicas de cambeo interchenerazional preguntando á ros partezipans sobre ra luenga que emplegoron con sus pais e con os suyos lolos, asinas como ra luenga que emplegan con os suyos fillos.
- Autituz enta l'aragonés. O terzer trestallo rechira sobre as perzeuzions d'os encuestatos sobre ro prestichio, a utilidá e ra balura cultural d'a luenga. Amás, se replegan datos sobre ras motibazións ta aprender u mantener l'aragonés, asinas como ros barraches perzibitos ta emplegar-lo.

Cal prezisar que ro cuestionario encluye preguntas zarratas, diseñatas ta fazilizar l'anális cuantitatibo, e preguntas ubiertas, que permiten explorar as perzeuzions e esperenzias presonals.

En o que pertoca á ra ZUP, definitiva en l'artículo 5 d'a Ley 3/2013, de 9 de mayo, de Uso, Protección y Promoción de las Lenguas Propias de Aragón, ista comprende ziento cuarenta y seis monezipios distribuyitos de traza mayoritaria en as comarcas pirenenas e prepirenenas de l'Alto Aragón. Seguntes os datos d'o Instituto Nacional de Estadística (INE, 2021), ista rechión cuenta con una poblazió de 148 061 presonas mayors de quinze años. Amás de rechistrar una poblazió pro embiellata, a zona se carauteriza por una baxa densidá poblazional e una gran dispersión cheografica, dato que gran parti d'os monezipios son distribuyitos en un terreno montañoso e mal comunicato. D'a mesma traza, se deteuta un desplazamiento demografico enta ras zonas urbanas que ha enfeblito ros retes sozials que antismás sosteneban o empleo en ditos monezipios.

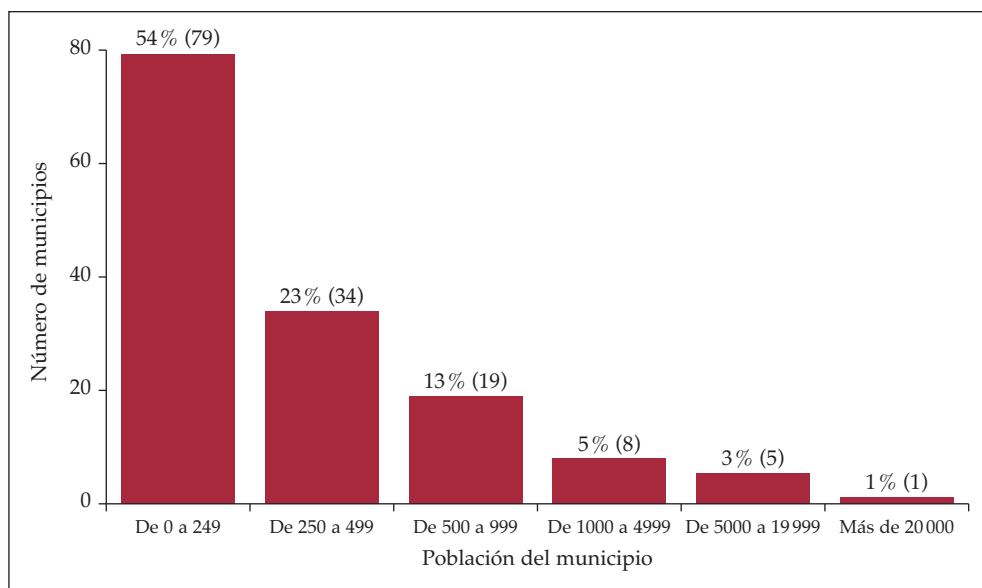


Grafico 1. Cantidad de monezipios seguntes a suya poblazi3n.
(Fuen: Elaborazi3n propia, 2023)

O diseño d'o muestreyo s'alazet3 en un esquema estratificato e proporzional, guarenziando una representazi3n adecuada d'as diferens carauteristicas demograficas e cheograficas d'a ZUP. A muestra final encluy3 un total de mil dos encuestas azeutables balitas, distribuyitas seguntes a grandaria d'os monezipios: (1) se fazioron seizientas encuestas en monezipios grans, de m3s de zinco mil abitans, que conzentan a m3s gran parti d'a poblazi3n d'a ZUP e presentan dinamicas soziolingüísticas carauterizatas por a urbanizazi3n e ro contauro direuto con o castellano; (2) se fazioron cuatrezientas dos encuestas en monezipios chicos, cubrindo localidaz con menos de zinco mil abitans, en do l'aragon3s conserba mayor presenzia. Drento de cada estrato s'establiron cuotas proporzionatas por chenero e ed3, emplegando ros datos d'o INE (2021) como referenzia. Iste diseño aseguro que ros resultatos estasen representatibos tanto d'os monezipios grans como d'os chicos, permitindo un an3lís comparatibo d'as diferenzias en os patrons d'emplego de l'aragon3s seguntes o entorno.

O treballo de campo se reyaliz3 entre abril e setiembre de 2023 baxo ra direzi3n d'un equipo espezializato en rechiras soziolingüísticas. As entrebistas se lebaron 3 fin prenzipalm3n de traza presenzial, m3s que m3s en os monezipios chicos, en do ra prosimid3 e ro contauro direuto con os partezipans faborexeba ra tasa de respuesta. En os monezipios grans se complementoron con encuestas telefonicas ta optimizar recursos e guarenziar a cobertura nezesaria. O custionario esti3 almenistrato prenzipalm3n en castellano, data ra predominanzia que tiene dita luenga en a

ZUP á día de güe. Manimenos, en os casos en que ros encuestatos determinoron d'espresar-sen en aragonés, s'adautó ra luenga d'a entrebista ta guarenziar a suya comodidá e fazilitar a calidá d'as respuestas. Os datos replegatos se codificoron e analizaron emplegando *software* espezializato en estadística sozjal. L'ánális encluyó: (1) anális descriptibo ta identificar patrons chenerals e establir contimparanzas entre ros diferens grupos demograficos e cheograficos d'a ZUP; (2) anális comparatibo ta ebaluar diferenzias sinificatibas en as competencias, os usos e ras autituz enta l'aragonés seguntes variables como edá, chenero e grandaria d'o monezipio; (3) anális cuantitatibo ta esplorar as respuestas ubiertas e afondar en as perzeuzions indibiduales, o que permite, de bez, enriqueir a interpretazió d'os resultatos cualitatibos.

Os datos obtenitos á trabiés d'a encuesta aplicata á ra ZUP proporzionan un diagnostico detallato sobre ra situhazió actual de l'aragonés en terminos de competencias lingüísticas, contestos d'uso e autituz enta ra luenga. Á continazió se presentan os trobos prenzipals organizatos en istas tres dimensions alazetals.

Competenzias lingüísticas

Se reflexa una situhazió de prenunziata asimetría entre ro conoximiento pasibo (comprensión e leutura) e l'autibo (fabla e escritura) de l'aragonés. Istos resultatos confirman que, encara que un porzentache sinificatibo d'a poblazió d'a ZUP conserba bel grau d'esposizió á ra luenga, a suya funzionalidá como ferramienta comunicatiba se troba pro limitata. Más concretamén, en o que pertoca á ra comprensión oral, o 80 % d'os encuestatos afirmó comprender l'aragonés, á ro menos de traza basica. Iste porzentache ye muito más gran entre ros residens de monezipios chicos e en as coortes de mayor edá (cuarenta y zinco años u más). En os monezipios grans a comprensión baxa enta ro 65 %, o que reflexa un impauto más prenunziato d'o entorno urbano en a perda d'a luenga. En cuanto á fabla, nomás o 20 % d'os partezipans declaró estar capable de charrar aragonés con fluidez. Iste grupo se concentra prenzipalmén en as zonas rurals, en do ra luenga mantiene mayor prezencia en contestos familiars. En as chenerazions más chobens (menors de trenta años) o porzentache de fablans autibos baxa dica ras zifras inferiors á ro 10 %. En cuanto á leutura, alto u baxo ro 66 % d'os encuestatos dizió estar capaz de leyer en aragonés, encara que muitos d'els lo fan con dificultá. Iste libel de competencia reflexa una esposizió limitata á materials escritos en dita luenga, asinas como ra manca d'una tradizió leutora zereña en aragonés. Finalmén, o 30 % d'os partezipans afirmó tener capacidá d'escribir en aragonés. Ista zifra ebidenzia ra escasa enseñanza formal d'a luenga e ra manca d'oportunidaz ta desarrollar abilidad d'escritura en os contestos cutianos.

Istas diferenzias entre competencias pasibas e autibas ya son pro consistens en estudios prebios (Llera, 2001) que señaloron a bulnerabilidá de l'aragonés como luenga d'uso autibo fren á ra suya resistenzia como luenga de comprensión.

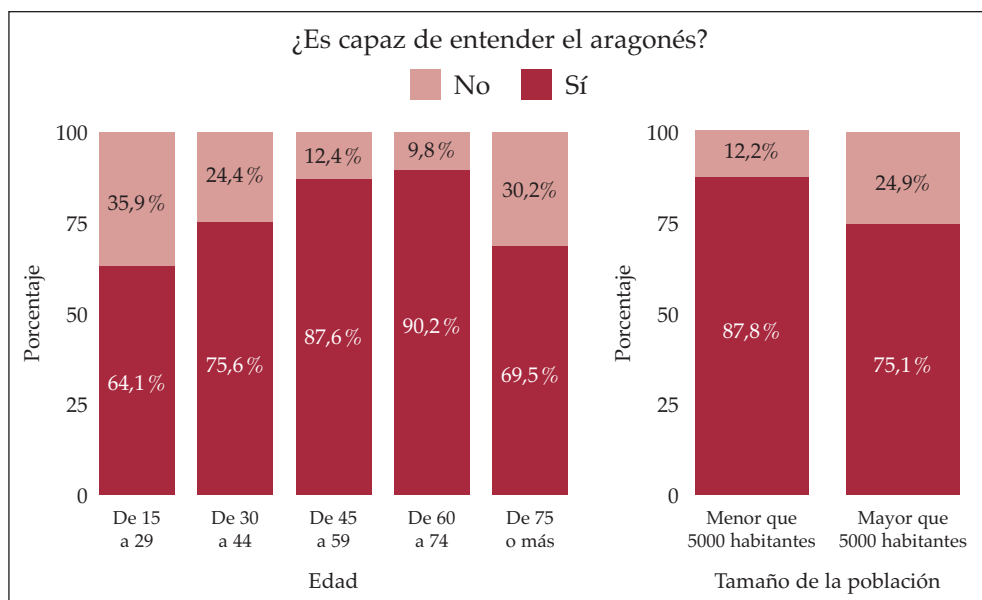


Gráfico 2. Competencias pasibas en aragonés.
(Fuen: Elaboración propia, 2023)

Contestos d'uso

Cal acobaltar que l'uso de l'aragonés en a ZUP ye pro condicionato por l'ambito en que se desarrolla ra interaización lingüística. Os resultados amuestran que, encara que ra luenga conserba zierta bitalidá en contestos informals, a suya presencia en os espazios formals ye cuasi nula. En l'ambito familiar o 18,6 % d'os encuestatos endicó que emplega l'aragonés en casa de traza cutiana. Iste porzentache ye más alto entre ras chenerazions mayors, en do l'aragonés encara se transmite parzialmén á ros deszendiens. Con tot e con ixo, nomás o 9,8 % d'os partezipans declaró emplegar a luenga con os suyos fillos, o que reflexa una interrupción sinificatiba en a cadena de transmisión interchenerazional. En l'ambito d'as amistaz e ros bezinos, l'uso de l'aragonés ye d'un 15 % e d'un 8 %, respeutibamén. O castellano predomina en istos contestos, mesmo en os monezipios chicos, en do ra luenga ye más enradicata. Por cuenta, a presencia de l'aragonés en o trebollo e en l'Almenistración ye cuasi testimonial. Nomás o 3 % d'os partezipans afirmó emplegar-lo en l'ambito laboral, mientras que ras interaizions almenistratibas en aragonés no sobrepuyan o 1 %. Istos datos reflexan a manca de normalización d'a luenga en espazios institucionals. Finalmén, cal endicar que l'uso de l'aragonés en entornos comerzials e culturals ye igualmén radito e se concentra en bels comerzios locals en monezipios chicos, do ro clién e ro marchán comparten un transfondo lingüístico común. En resumen, se puede afirmar que ros contestos d'uso de l'aragonés son pro esflecatos, se concentran en ambitos de baxa bisibilidad publica e penden, en gran mida, de retes sozials limitatas.

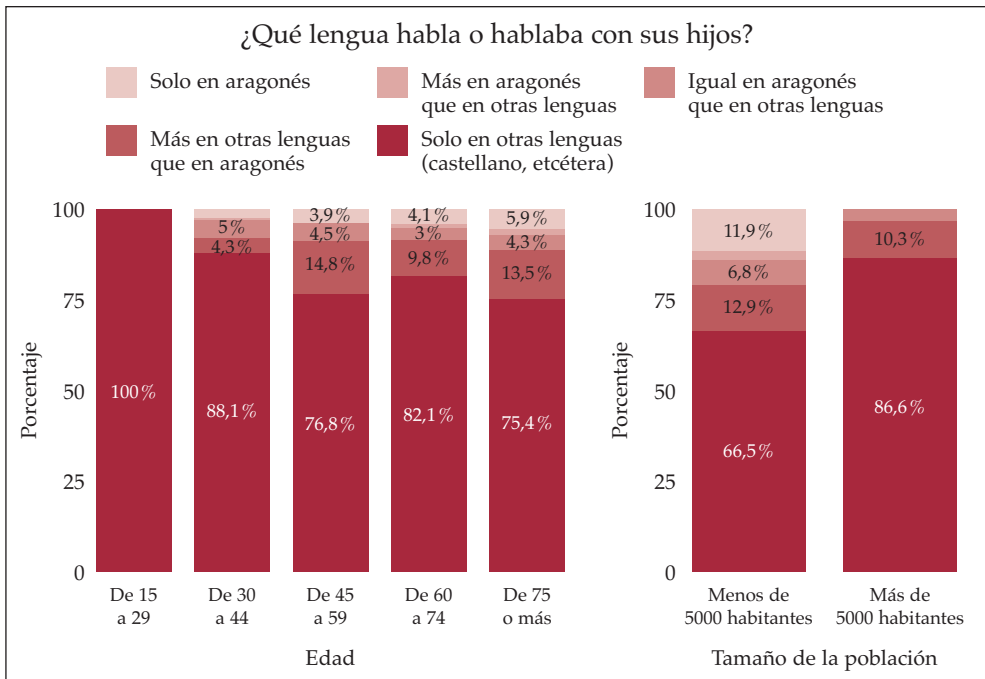


Grafico 3. Transmisión intergeneracional de l'aragonés.
(Fuen: Elaboración propia, 2023)

Autituz enta l'aragonés

L'anális rebela una dualidá entre ro reconoximiento d'a suya balura cultural e ra suya perzeuición como una ferramienta poco útil en a vida cutiana, contraste que determina ras dezisions sobre ro suyo aprendizache e ra suya transmisión. D'ista traza, más d'o 60 % d'os encuestatos considera que l'aragonés tiene una balura cultural importán, mientras que nomás o 15 % lo perzibe como una luenga útil. Ista discrepanzia ye más prenunziata entre ros abitans d'os monezipios grans, en do ra presión d'o castellano ye intensa. D'atra mano, l'aragonés continua estando asoziatu á un ambito rural e á ras chenerazions mayors, limitando ra suya perzeuición como una luenga moderna e como luenga de prestichio. Manimenos, un 25 % d'os partezipans espresó un intrés autibo por aprender a luenga, más que más entre chobens que baluran a suya dimensión identitaria. Á penar d'as dificultaz, un 35 % d'os encuestatos afirmó querer enseñar aragonés á ros suyos fillos o familiars zercanos, siempre que existan os recursos adecuatos ta fazipilar dito prozesu.

Os datos replegatos confirman que ras competencias, os usos e ras autituz enta l'aragonés son pro condizonatos por variables demograficas e territorials. Os monezipios de menos de zinco mil abitans presentan libels más altos d'uso e conoximiento, encara que son limitatos á ra chen más gran. Por cuenta, en os monezipios

grans l'aragonés ha perdido gran parti d'a suya funzionalidá comunicatiba, espezialmén entre ros chobens. Más concretamén, os mayors de sisanta años conzentan as mayors tasas de conoximiento e uso de l'aragonés, mientras que ros menors de trenta tienen libels muito más baxos en totas as competencias lingüísticas. En custión de chenero, encara que no s'alufren diferenzias sinificatibas entre ombres e mullers, as autituz enta l'aragonés tienden á estar más positibas entre ras mullers, prenzipalmén en o que pertoca á ra transmisión cheneracional. Finalmén, se puede afirmar que ros monezipios chicos presentan millors endicadors de competencias e uso, pero istas diferenzias se son reduzindo á mida que ro castellano s'imposa como luenga predominant, mesmo en as zonas rurals.

Con tot e con ixo, como dato relebán cal acobaltar que ra denominación culta *aragonés* se ye consolidando como autoglotónimo prenzipal, como se puede comprobar en o grafico 4. Aunque ra rilazón entre luenga e identidá siempre ye estata problematica, sin estar-ne una eszeuzión Aragón e l'aragonés, con una gran manca de normalización e dibisión en localismos (Lapresta, 2003), rezebimos como una buena nueba que aumente considerablemén o porzentache de chen que denomina ra luenga *aragonés*. Encara persisten os localismos e ro eufemismo *fabla*, aunque en iste zaguer causo parixe tener un caráuter *afeutibo* e de confitanza, ya que muitos fablans emplegaban en a entrebista *fabla*, *aragonés* e *localismo* de traza imprecisa e mezcliza.

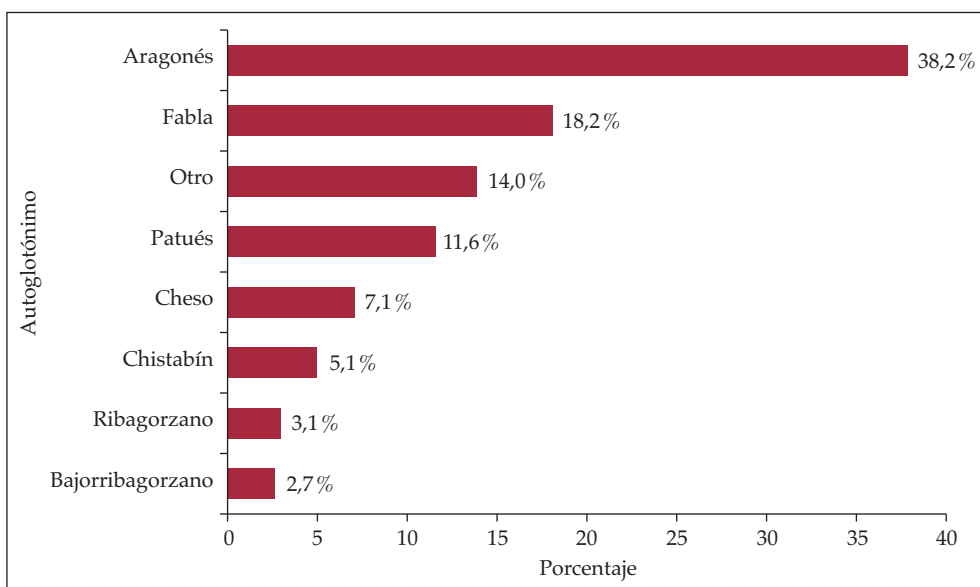


Grafico 4. Denominación d'a luenga propia.
(Fuen: Elaboración propia, 2023)

ANÁLIS E DISCUSIÓN

Os altos libels de comprensión de l'aragonés en contimparanza con as competencias autibas reflexan un patrón común con luengas en situgación de desplazamiento lingüístico; a luenga sobrebibe en a memoria cultural, pero pierde ra suya funzióu como ferramienta de comunicazióu cutiana: una luenga *parzial* en cuenta de una luenga *completa* (Lamuela, 1994). Sin d'embargo, iste fenomeno no ha d'interpretar-se como un fenomeno irrebersible. O feito de que un 80 % d'os encuestatos comprenda l'aragonés suchiere ra esistencia d'un capital lingüístico que poderba autibar-se meyán estratechias educatibas e sozials endrezatas á enfortir as abilidadaz d'os fablans e tamién á ra cautazióu de neofablans e reforzar a suya inclusión en a comunidá de charradors d'aragonés (Gimeno, 2019). Amás, a correlazióu entre ras competencias autibas e ra edá d'os fablans acobalta ra importancia d'a transmisióu interchenerazional. A fuerte dependencia d'os mayors de sisanta como prenzipals portadors d'as competencias autibas ebidencia ra debilidadá estrutural: se no se consigue atrayer á ras chenerazions más chobens, l'aragonés tiene ro risque de perder-se mesmo en os contestos familiars. O feito de que l'aragonés se conzente en contestos familiars e pribatos puede estar bisto como un refuchio, un cado de superbibenzia ta ra luenga, pero en beras ye un sintoma d'a suya perda de funcionalidá en a esfera publica, deribata d'a manca d'ofizialidá d'a luenga e ro confinamiento en casa, asinas como en contestos siempre informals. Ista situgazióu se produze prenzipalmén en os monezipios grans, en do ra luenga ha quedato relegata á espazios cuasi simbolicos. Sin d'embargo, en os monezipios más chicos se mantiene un uso más autibo, o que permite acobaltar a importancia d'os retes locals como espazios exemplars de resistencia lingüística (Milroy e Milroy, 1985).

Un atro aspecto clau ye ra relazióu entre contestos d'uso e diseño de politicas lingüísticas (Spolsky, 2012). L'ausenzia de l'aragonés en l'Almenistrazióu, asinas como en os serbizios publicos, limita ro suyo empleo prauctico e refuerza ra perzeuzióu que se'n tiene d'el como luenga secundaria, preszindible de tot. Aquí surte una paradoxa, dato que l'aragonés ye perzibito como un simbolo cultural balioso, pero no pas como una luenga útil. Isto afeuta á ro suyo aprendizache e á ras suyas posibilidaz de transmisióu. Ye un fenomeno común en as luengas minoritarias, en do, de bez que pierde ra suya funzióu comunicatiba, a luenga se redefine como un marcador d'identidá cultural. Ista transizióu ha reforzato ra balura patrimonial de l'aragonés, pero ha reduzito en gran mida ras motibazions ta aprender-lo u emplegar-lo en a vida cutiana. Se poderba dizir que l'aragonés ye estato *espolitizato* en a suya dimensióu funzional e *repolitizato* como marcador cultural. Por tanto, as posibilidaz de recuperazióu se zentran cada begata más en que ra luenga s'incluya en ambitos educatibos, culturals e teunolochicos ta que ras nuebas chenerazions la conziban como una ferramienta útil, dixando ros contestos tradizionals. Por atra parti, ye esclareto que istas politicas aberban de considerar nuebas zonas d'emplego. En una dinamica de migrazióu interna e urbanizazióu,

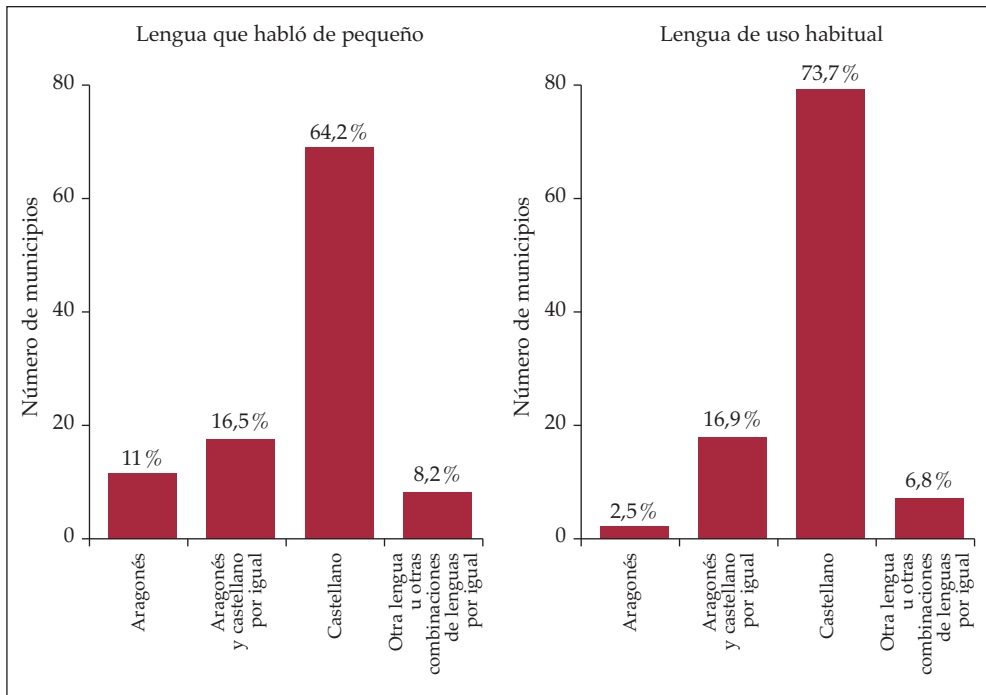


Gráfico 5. Evolución d'uso de l'aragonés en o tiempo.
(Fuen: Elaboración propia, 2023)

cuando los hablantes de los municipios chicos se trasladan a puestos urbanos más grandes, o castellano se impone como lengua predominante en todos los ámbitos de interacción. A consecuencia directa más evidente es la interrupción de la transmisión intergeneracional en las nuevas comunidades urbanas. Por el contrario, en el mismo contexto urbano se identifica un fenómeno que va ganando más y más relevancia: la presencia crece de neohablantes, es decir, de personas que no han adquirido la lengua en el ámbito familiar, pero que han determinado de aprenderla e emplearla de forma consciente (Campos *et alii*, 2023). Este grupo, mayoritariamente de jóvenes e adultos urbanos, quiere amar a l'aragonés a través de cursos formales e iniciativas culturales locales e constituye un alazet estratégico para ampliar los contextos de uso e reconstruir la funcionalidad social de la lengua en entornos modernos, urbanos e digitales.

CONCLUSIONES

El análisis sociolingüístico de l'aragonés en la zona de uso predominante ofrece una amplia perspectiva sobre las dinámicas de esta lengua en su contexto actual. Esta evidencia plantea retos que enfrentan a l'aragonés como lengua

minoritaria e identifica los puntos clave para enderezar a suya revitalización, acobaltando la interacción entre factores demográficos, territoriales e sociales. Además, permite la comparación con estudios previos e constituye un medio de evaluación de impacto de las políticas lingüísticas implementadas en Aragón desde 2015. Metodológicamente, se presenta como una referencia para futuras pesquisas. De vez, también puede permitir en un futuro comparar la evolución de los datos si se puede replicar la encuesta, como se ya fendo, por ejemplo, en el ámbito de catalán. A continuación se presentan las principales conclusiones de este trabajo.

El estudio confirma la existencia de un barrido notable entre ras competenciales lingüísticas pasivas (comprensión oral e lectura) e ras activas (habla e escritura). Este patrón, característico de lenguas en retroceso, esclarece que, encara que el aragonés ya reconocido e comprendido por una parte considerable de la población de la ZUP, a suya funcionalidad como medio de comunicación se ya perdiendo. Además, se ya limitando a espacios informales, más que más familiares, mientras que la suya presencia en ámbitos laborales, administrativos e educativos ya casi residual. De esta traza, la lengua se percibe como un patrimonio simbólico más que como una herramienta útil de empleo cotidiano e pierde relevancia e atractivo entre los más jóvenes. Manifiesto, estudiar este plano simbólico-patrimonial puede estar también una traza de llegar a toda la gente e dar-le nuevos usos e abrir nuevos espacios a la lengua. Pueden estar ejemplos o turismo, la cartelería, la interpretación de patrimonio u a producción local, entre otros.

Uno de los aspectos clave ya la influencia determinan de los factores territoriales e demográficos en la configuración de el aragonés como lengua viva. Los municipios chicos continúan estando un aspecto esencial para su mantenimiento. Manifiesto, los patrones de despoblación e aislamiento de estas zonas sugieren que el modelo se presenta insostenible a largo plazo sin de una estrategia que integre de traza efectiva los entornos urbanos en el proceso de revitalización. En este sentido, los municipios grandes, que representan el centro de la actividad económica e social en la región, pueden de asumir un rol más activo e pasar de estar espacios de desconexión e pérdida lingüística a convertirse en núcleos de promoción e aprendizaje.

A pesar de su rigor científico, la pesquisa presenta bellas limitaciones que cal considerar. Por una parte, la encuesta pende en gran medida de la autoevaluación, o que propicia que se subestimen u se sobreestimen ciertos niveles de competencia lingüística. Sin embargo, como no había respeto a la encuesta catalana, se determinó de añadir un apartado final en que se demanda de traducir dos frases a el aragonés. Este recurso está diseñado como mecanismo de control u filtro para contrastar las respuestas e ofrecer un indicador más objetivo de las capacidades reales de los encuestados. Por otra parte, como se indica desde un principio, el análisis se centra nomás en la ZUP, o que deja de banda a muchos otros hablantes de el aragonés que viven en otras zonas. El estudio abre nuevas líneas de pesquisa, que pueden tratar otras cuestiones que no se consideran en este análisis.

BIBLIOGRAFÍA

- Campos Brandrés, Iris Orosia, María Jesús Colón Castillo e Rosa Tabernero Sala (2023), *El aprendizaje del aragonés en la vida adulta. Un estudio cualitativo sobre las representaciones del alumnado*, Zaragoza, PUZ.
- Castaño Garrido, Carlos Manuel, e María Rosario Quecedo Lecanda (2002), «Introducción a la investigación cualitativa», *Revista de Autodidáctica*, 14, pp. 5-39.
- Clausó García, Adelina (1993), «Análisis documental: el análisis formal», *Revista General de Información y Documentación*, 3 (1), pp. 11-19.
- Corbetta, Piergiorgio (2003), «Investigación cuantitativa e investigación cualitativa», en *Metodología y técnicas de la investigación social*, Madrid, McGraw Hill, pp. 33-67.
- Eito Mateo, Antonio, e Chaime Marcuello Servós (2020), *El futuro del aragonés: un análisis prospectivo y social*, Zaragoza, PUZ.
- e Chaime Marcuello Servós (2023), *Adaptación y pilotaje (pretest) de la encuesta de usos lingüísticos de la Franja (catalá) al caso del aragonés*, Zaragoza, PUZ.
- EULP = *Enquesta d'usos lingüístics de la població de Catalunya*, Generalitat de Catalunya, 2003, 2008, 2013, 2018 e 2023 <https://lengua.gencat.cat/ca/serveis/dades_i_estudis/dades/enquesta-eulp>.
- Gimeno Monterde, Chabier (2019), «Neohablantes de aragonés: retrato de un colectivo estratégico en la revitalización», en Fernando Ramallo Fernández, Estibaliz Amorrtortu e Maite Puigdevall i Serralvo (eds.), *Neohablantes de lenguas minorizadas en el Estado español*, Madrid / Fráncfort, Iberoamericana / Vervuert, pp. 89-109.
- Lamuela, Xavier (1994), *Estandardització i establiment de llengües*, Barzelona, Edicions 62.
- Lapresta Rey, Cecilio (2003), «Notas sobre la relación entre identidad y lengua en Aragón», *Ripacurtia*, 1, pp. 27-46.
- Llera Ramo, Francisco José (dir.) / Equipo Euskobarómetro (2001), *Estudio sociolingüístico de las hablas del Alto Aragón: informe*, Departamento de Ciencia Política y de la Administración – Universidad del País Vasco <https://lenguasdearagon.org/pdf/publicaciones/Estudio_sociolinguistico.pdf>.
- McKim, Courtney A. (2017), «The value of mixed methods research: a mixed methods study», *Journal of Mixed Methods Research*, 11 (2), pp. 202-222.
- Milroy, James, e Lesley Milroy (1985), «Linguistic change, social network and speaker innovation», *Journal of Linguistics*, 21 (2), pp. 339-384.
- Morse, Janice M., e Seung Eun Chung (2003), «Toward holism: the significance of methodological pluralism», *International Journal of Qualitative Methods*, 2 (3), pp. 1-12.
- Peña Vera, Tania, e Johann Pirela Morillo (2007), «La complejidad del análisis documental», *Información, Cultura y Sociedad*, 16, pp. 55-81.
- Pérez, Fidel (2005), «La entrevista como técnica de investigación social: fundamentos teóricos, técnicos y metodológicos», *Extramuros*, 8, pp. 187-210.

**ANEXO. RELAZIÓN DE MONEZIPIOS TRIGATOS
E LUMERO D'ENCUESTAS REYALIZATAS POR MONEZIPIO**

Abiego (3)	Agüero (2)	Aínsa-Sobrarbe / L'Aínsa-Sobrarbe (26)
Alcalá del Obispo / Alcalá d'o Bispe (4)	Almudévar / Almudébar (27)	Alquézar / Alquezra (4)
Angüés (4)	Ansó (4)	Ayerbe (12)
Bailo (3)	Barbastro / Balbastro (85)	Benasque / Benás (25)
Berbegal (3)	Biel (2)	Bielsa (5)
Biescas (18)	Binéfar (50)	Bisaurri / Bisaúrri (2)
Biscarrués (2)	Boltaña (12)	Broto (6)
Caldearenas / Candarenas (3)	Campo (5)	Canal de Berdún / A Canal de Berdún (4)
Canfranc / Canfrán (7)	Capella (4)	Casbas de Huesca / Casbas d'as Monchas (3)
Castejón de Sos / Castilló de Sos (9)	Castillazuelo (2)	El Grado / Lo Grau (4)
Estadilla (9)	Fiscal (3)	Fonz (10)
Foradada del Toscar / Foradada d'o Toscar (2)	Graus (39)	Hoz y Costean / Oz y Costean (3)
Huesca / Uesca (266)	Igriés (1)	Jaca / Chaca (66)
La Fueva / A Fueba (7)	La Puebla de Castro (4)	La Sotonera / A Sotonera (10)
Laluenga / A Luenga (2)	Las Peñas de Riglos / As Peñas de Riglos (3)	Laspuña / A Espuña (3)
Loarre / Lobarre (4)	Loporzano (6)	Lupiñén-Ortilla / Lopiñén-Ortiella (4)
Monzón (86)	Naval / Nabal (3)	Panticosa / Pandicosa (10)
Plan (3)	Pozán de Vero (3)	Puente la Reina de Jaca / Puen d'a Reina de Chaca (3)
Sabiñánigo / Samianigo (47)	Sahún / Saunc (3)	Salas Altas (3)
Sallent de Gállego / Sallén de Galligo (17)	Sangarrén (2)	Sesa (2)
Siétamo / Sietemo (8)	Tardienta (11)	Tella-Sin (3)
Torla-Ordesa (3)	Torres de Barbués (3)	Valle de Hecho / Bal d'Echo (10)